

HUAN

# 清歡



**Öffnungszeiten:**

Mittags:

11:30 Uhr – 14:30 Uhr

Abends:

18:00 Uhr – 22:00 Uhr

**Montag ist Ruhetag**

**Tel: 0821-80037660**

„清(qīng)欢(huān)“ - Der Name unseres Restaurants leitet sich aus dem Wort eines bekannten chinesischen Gedichtes ab.

Geschrieben wurde dieses Gedicht von dem aus der Sichuan Provinz stammenden Dichters 苏(sū)轼(shì).

Die Bedeutung „Qinghuan“ lässt sich am ehesten umschreiben mit der Idee des Dichters, die kleinen Freuden des Lebens in den Mittelpunkt des Seins zu stellen, um wahres Glück zu erreichen.

Unsere, aus der Sichuan Provinz stammenden Gerichte, zeichnen sich durch unterschiedliche Geschmacksrichtungen aus.

- 麻 (má) : lähmende schärfe (durch den weltbekannten Sichuan Pfeffer)
- 辣 (là) : scharf würzig
- 鲜 (xiān) : appetitlich
- 香 (xiāng) : aromatisch

**Die kleinen Gaumenfreuden des Lebens.**

## Mittagskarte (Nicht an Sonntag und Feiertagen)

80. 回锅牛肉盖浇饭 A, E, F 12,80€  
Zweifach gekochtes Rindfleisch, gewürzt mit roter und grüner Paprika, Sezuan- Sojabohnensoße, dazu Reis
81. 叉烧煲仔饭 A, E, F 9,80€  
In Honigsoße marinierter Schweinebauch, mit Gemüse, dazu Reis
82. 烧鸭煲仔饭 A, E, F 11,80€  
Gebackene Ente (mit Knochen) mit süßlicher Soße, dazu Gemüse und Reis
83. 卤肉饭 A, C, E, F, I 10,80€  
In Sojasoße geschmorter Schweinebauch mit Gemüse, Ei, dazu Reis
84. 红油抄手 A, B, E  8,80€  
Hausgemachte Teigtaschen gefüllt mit Hackfleisch in Sezuan-Soße mit Gemüse
85. 担担面 A, D, E  8,80€  
Chinesische Nudeln in Sezuan-Soße mit Gemüse und Erdnüsse (Vegan)
86. 鸡丝凉面 A, D, F   9,80€  
Nudelsalat mit Hähnchenstreifen
87. 煎饺 A, E, F, H 8,80€  
Maultaschen gefüllt mit Hühnerfleisch
88. 煎饺(素食) A, E, F, H 7,80€  
Maultaschen gefüllt mit Gemüse (Vegetarisch)
89. 泡菜炒饭 A, B, H  10,80€  
Gebratener Reis mit Kimchi, Rindfleisch, Ei verfeinert mit Lauch
90. 冒菜 荤 A, E, F, P     10,80€  
„Maocai“ Sezuan Suppe mit verschiedenem Fleisch und Gemüse, dazu Reis
91. 冒菜 素 A, E, F, P     9,80€  
„Maocai“ Sezuan Suppe mit verschiedenem Gemüse, dazu Reis (Vegan)

## Vorspeisen

1. 北京烤鸭 A, F 12,80€  
Gebackene Peking Ente im gedämpften Teigmantel
2. 清凉虾卷 A, E, F, I 🌶️ 6,80€  
Sommerrollen mit Reis Teig, Glasnudeln, Garnelen und Gemüse (2 Stück)
3. 冷锅串串 荤 A, E, F, I 🌶️ 🌶️ 🌶️ 🌶️ 10,80€  
Rindfleisch, Garnelen und verschiedene Gemüse am Spieß in scharfer Sezuan Soße
4. 凉拌牛肉 A, D, E, F, I 🌶️ 🌶️ 9,80€  
Kalter Rindfleischsalat nach Sezuan Art mit Gurken, Zwiebeln, Paprika, Erdnuss verfeinert mit Koriander und Sesam
5. 川式沙拉 A, E, F, I 🌶️ 🌶️ 7,80€  
Sezuan Salat mit Morcheln, Gurken, Tofuhaut verfeinert mit Koriander und Sesam (Vegan)
6. 麻酱沙拉 A, E, F 7,80€  
Gemischter Salat mit Sesamsoße (Vegetarisch)
7. 香煎 鱿鱼 A, E, F, I 🌶️ 🌶️ 8,80€  
Tintenfisch unterlegt mit Gurken, verfeinert mit Sezuan Soße und Lauch
8. 鲜虾玉米汤 C, F 8,80€  
Garnelen-Mais-Suppe verfeinert mit Lauch und Eiweiß
9. 牛肉蘑菇汤 F 8,80€  
Rindfleisch-Champignonsuppe verfeinert mit Lauch
10. 菌菇汤 F 8,80€  
Kräuterseitlinge Shimeji Pilzsuppe verfeinert mit Lauch (Vegan)

## Hauptspeisen

20. 烧鸭(一只) A, B, E, F 48,00€  
Gegrillte ganze Ente, längere Wartezeit (auch als Halbe erhältlich)
21. 回锅牛肉 A, E, F, I 16,80€  
Zweifach gekochtes Rindfleisch, gewürzt mit roter und grüner Paprika, Sezuan- Sojabohnensoße und Knoblauch
22. 葱香牛肉 A, E, F, I   16,80€  
Gebratenes Rindfleisch mit Gurken, Paprika, verfeinert mit Lauch, in Soße
23. 黑胡椒牛肉 A, E, F, I   19,80€  
Gebratenes Rindfleisch mit Shimeji Pilz in schwarzer Pfeffer Sauce
24. 酸汤牛肉 A, E, P    19,80€  
Rindfleisch in saurer Suppe, verfeinert mit Peperoni, Sojasprossen und Udon Nudeln
25. 孜然羊肉  18,80€  
Kreuzkümmel Lammfleisch nach Xinjiang Art mit Paprika und Zwiebeln
26. 红烧肉 A, E, F, I 12,80€  
In Sojasoße geschmorter Schweinebauch mit süßlicher Note
27. 尖椒小炒肉 A, F   12,80€  
Gebratener Schweinebauch mit Paprika, Zwiebeln und Sojabohnen Soße
28. 杏鲍菇炒香肠 19,80€  
Gebratene Kräuterseitlinge mit chinesischen Aroma Salami
29. 糖醋里脊 A, E, F 12,80€  
Frittierter Schweinenacken in Teigmantel, abgeschmeckt mit Zucker und Reissessig
30. 宫保鸡丁 A, D, E, F, I   12,80€  
Hähnchenfleisch nach Gong-Bao mit Gurken und Erdnuss (Süß-Sauer-Scharf)
31. 辣子鸡 F    15,80€  
Trocken gebratenes Hähnchenfleisch mit Chili

32. 凉拌鱼 A, E, F, I   16,80€  
Gedünstete Pangasius Scheiben übergossen mit hausgemachter Sojasauce und verfeinert mit Koriander
33. 水煮鱼 A, E, F     18,80€  
Pangasius Filet in sehr scharfer Sezuan-Chilisuppe
34. 清蒸鳕鱼 A, E, F, I 28,80€  
Gedünstete Heilbutt Scheibe verfeinert mit Lauch und Sojasauce, längere Wartezeit (enthält Gräten)
35. 红烧鱼 A, E, F, I 24,80€  
Ganzer Fisch gebraten in Sojasoße mit Sesamöl, längere Wartezeit (enthält Gräten)
36. 清蒸多宝鱼 A, E, F, I 38,80€  
Gedünsteter ganzer Steinbutt mit Lauch, längere Wartezeit (enthält Gräten)
37. 香辣大虾 A, E, F, I    23,80€  
Scharfe Riesengarnelen mit Paprika und Kartoffeln
38. 蒜蓉粉丝蒸虾 A, B, E, F    23,80€  
Gedünstete Riesengarnelen umhüllt mit Glasnudeln und überdeckt mit Knoblauch - Peperoni Soße
39. 酥炸大虾 A, B, C 23,80€  
Knusprige Garnelen mit Hausgemachte Orangen – Zitronen Sauce
40. 西兰花虾仁 B, G 23,80€  
Gebratene Garnelen mit Brokkoli verfeinert mit Knoblauch Sauce
41. 干锅鱿鱼花菜 A, B, E, F, I, P    16,80€  
Trocken gebratener Tintenfisch nach Sezuan Art mit Brokkoli, Paprika, Bambussprossen, Zwiebeln und Lotuswurzeln
42. 麻婆豆腐 A, E, F    10,80€  
Seidentofu mit Sezuan-Sojabohnensoße (Vegan)
43. 家常豆腐 A, E, F, I   12,80€  
Gebratener Tofu in Sezuan Sauce mit Gemüse (Vegan)

- |     |  |        |
|-----|--|--------|
| 44. | 鱼香茄子 A, E, F, I, M <br>Fischduftende Aubergine (Vegan)  | 12,80€ |
| 45. | 炆炒油菜 <br>Leicht scharf gebratene Rapsblüten (Vegan)   | 12,80€ |
| 46. | 干煸四季豆 O, K <br>Trocken gebratene grüne Bohnen nach Sezuan Art (Vegan)   | 10,80€ |
| 47. | 荷塘小炒<br>Gebratenes Gemüse nach Hongkong Art (Vegan)  | 9,80€  |
| 48. | 炆炒手撕包菜 A  <br>Knackig gebratener Spitzkohl mit chinesischem Essig<br>und trockenen Chili (Vegan) | 10,80€ |
| 49. | 上海小白菜炒冬菇 A, E, F, I <br>Gebratener Pak Choi mit Shiitake Pilzen (Vegan)   | 14,80€ |

## Beilagen

- |      |   |       |
|------|---|-------|
| 100. | 鸡蛋炒饭 A, C, E, F, I<br>Gebratener Reis mit Gemüse        | 4,00€ |
| 101. | 炒乌冬面 A, C, E, F, I<br>Gebratener Udon Nudeln mit Gemüse | 8,00€ |

## Nachspeisen

- |     |   |       |
|-----|---|-------|
| 50. | 珍珠芒果露 E, H<br>Tapioka Perlen in Mango-Kokosmilch Soße mit Früchten verfeinert | 8,80€ |
| 51. | 红糖糍粑 C, D, F,<br>Knuspriger süßer Klebereis mit Sesam und braunem Zucker      | 8,80€ |
| 52. | 红糖红薯饼 A<br>Süßkartoffelkuchen mit Zuckerguss                                  | 8,80€ |
| 53. | 麻薯冰激凌 G, H<br>Mochi mit Füllung, mit Früchten (2 Stück)                       | 8,80€ |



# Getränke

## Aperitif

Martini Bianco 5cl	5,90€
Cantina Progettidivini - Prosecco D.O.C. Treviso Frizzante 0,11 L	2,40€
Ramazzotti 5cl	4,80€

## Weißwein offen

Helenental Kellerei - GVLAT Grüner Veltliner 0,2l L	4,30€
Iphöfer Kronsberg - Riesling trocken 0,2l L	5,80€
Weingut Kilian Hunn - Pinot Noir Blanc de Noir trocken 0,2l L	5,10€
Concilio - Chardonnay Trentino D.O.C. 0,2l L	4,30€
Producta Vignoble – REVOLUTION Sauvignon 0,2l L	6,10€
Great Wall Weißwein 0,2l L	5,80€

## Rotwein offen

Doppio Passo - Primitivo Salento IGT 0,2l L	5,80€
Sartirano Figli – Serre dei Roveri Barbera D.O.C 0,11 L	6,20€
Great Wall Rotwein 0,11 L	5,80€

## Rosé offen

Concilio - Pinot Grigio delle Venezie D.O.C. 0,11 L	5,10€
---	-------

## Dessertwein offen

Miguel Torres - Florales Moscatel Oro "Vino de Licor" 5cl L	5,80€
---	-------

## **Bier**

Helles 0,5l A	4,20€
Dunkel Bier 0,5l A	4,20€
Pils 0,3l A	3,80€
Weissbier Hell 0,5l A	4,20€
Weissbier Leicht 0,5l A	4,20€
Weissbier Dunkel 0,5l A	4,20€
Weissbier Alkoholfrei 0,5l A	4,20€
Radler 0,5l A, M	4,20€
Colabier 0,5l A, K, M, N	4,20€
Russ 0,5l A, M	4,20€
Colaweizen 0,5l A, K, M, N	4,20€
Tsingdao Bier 0,3l A	4,20€

## **Alkoholfreie Getränke**

Wasser Sprudel 0,5l	3,90€
Wasser Still 0,5l	3,90€
Cola 0,3l K, M, N	3,20€
Cola Zero 0,3l K, M, N, O	3,20€
Cola Mix 0,3l I, K, M, N	3,20€
Orangen Limonade 0,3l I, M	3,20€
Zitronen Limonade 0,3l M	3,20€
Johannisbeerschorle 0,3l	3,50€
Apfelschorle 0,3l	3,50€
Orangenschorle 0,3l	3,50€
Lychee/Mangoschorle 0,3l M	3,50€
Apfelsaft 0,3l	3,80€
Orangensaft 0,3l	3,80€
Maracujasaft 0,3l	3,80€
Lychee Fruchtsaftgetränk 0,3l M, P	3,80€
Mango Fruchtsaftgetränk 0,3l M, P	3,80€
Aloe Vera Getränk 0,3l M, P	3,80€

## Heiße Getränke

Chinesischer Jasmin Tee (Kännchen)	4,20€
Dallmayr Japan Sencha grüner Tee	4,20€
Dallmayr Ginseng-Ingwer Tee	4,20€
Dallmayr English Breakfast Tee	4,20€
Dallmayr Maracuja Orange Tee	4,20€
Dallmayr Waldbeere Tee	4,20€
Dallmayr Kamille Tee	4,20€
Dallmayr Pfefferminze Tee	4,20€
Dallmayr Kaffee N	3,20€
Dallmayr Espresso N	3,20€
Dallmayr Espresso Doppelt N	4,20€

## Mix Getränke

Hugo 0,2l <i>Prosecco, Holunder Blüten-Sirup, Soda</i>	5,90€
Aperol Spritz 0,2l I <i>Aperol, Prosecco, Soda</i>	5,90€
Lillet Berry 0,2l M <i>Beeren Mix, Lillet, Schweppes Wild Berry</i>	5,90€
Huan Spritz 0,2l I <i>Japanischer Gin, Yuzu-Saft, Soda, Zucker</i>	8,80€
Pflaumen Spritz 0,2l <i>Japanischer Pflaumenwein, Limette, Prosecco</i>	6,80€
Chinesischer Schraubenzieher 0,2l <i>Vodka, Erdbeere, Fanta, Red Bull</i>	9,80€
Red wine whiskey soul 0,2l <i>Rotwein, japanischer Whiskey „Toki“, Limette, Zucker</i>	10,80€
Gin Tonic 0,2l <i>Japanischer Gin, Limette, Schweppes Tonic Water</i>	6,80€
Campari Orange 0,2l I <i>Campari, Orangensaft</i>	6,80€
Negroni 0,1l I <i>Gin, Campari, Roter Wermut</i>	8,90€
Sichuan Mule 0,2l M, I <i>Chinesischer Schnaps 40%, Ginger Ale</i>	7,80€
Jiangxiaobai Mojito 0,2l <i>Chinesischer Schnaps 40%, Brauner Zucker, Limette, Soda, Minze</i>	7,80€
Jiangxiaobai Soft Drink 0,2l <i>Chinesischer Schnaps 40%, Maracujasaft</i>	6,80€

## Mix Getränke Alkoholfrei

Grenadine gespritzt 0,2l <i>Granatapfel-Sirup, Soda</i>	5,90€
Grenadine mit Orangensaft 0,2l l <i>Granatapfel-Sirup, Orangensaft, Soda</i>	5,90€
Fresh Orange Minze 0,2l m <i>Frisch gepresste Orangensaft, Minze-Sirup</i>	5,90€
Hausgemachte Jasmin Zitronen Eistee 0,2l <i>Jasmin Tee, Zitronen Limonade, Wasser</i>	5,90€
Hausgemachte Oolong Eistee 0,2l <i>Oolong Tee, Zucker, Wasser</i>	5,90€

# Wein in Flaschen

## Prosecco

Cantina Progettivini - Prosecco Treviso D.O.C. Brut 0,75l L	45,00€
Rotkäppchen – Prosecco trocken 0,75l L	21,00€

## Weißwein

Azienda Agricola Pratello - Lugana D.O.C. 0,75l L	39,00€
19 Crimes - Chard Blanc 0,75l L	36,00€
Concilio - Il Miliare Bianco Vigneti delle Dolomiti I.G.T. 0,75l L	52,00€
J. de Villebois - Sancerre AOP 0,75l L	59,00€
Oliver Zeter – Grauburgunder 2019 Trocken Pfalz 0,75l L	46,00€
Anciens Temps Sauvignon Chardonnay 0,75l L	24,00€

## Rotwein

19 Crimes - Cabernet Sauvignon 0,75l L	36,00€
San Marzano - Primitivo di Manduria Riserva 0,75l L	68,00€
Baron de Ley - Finca Monasterio D.O.C. 0,75l L	58,00€
Notre Dame des Pallieres – Lirac AOP 0,75l L	48,00€
Doppio Passo - Primitivo Salento IGT 0,75l L	24,00€

## Rosé

Gerard Bertrand - Cote des Roses Rose 0,75l L	32,00€
---	--------

## Spirituosen

Chinesischer Schnaps (40% 56% 62%)2cl A	3,20€
Vodka 2cl	2,80€
Japanischer Whisky Miyagikyo 2cl	11,90€
Japanischer Whisky Yoichi 2cl	11,90€
Japanischer Whisky Chita 2cl	7,90€
Japanischer Whisky Toki 2cl	5,60€
Japanischer Whisky Hibiki 2cl	11,90€
Kirsch- (42%) 2cl / Obstwasser (38%) 2cl	3,60€
Himbeergeist (42%) 2cl, Williamsbirne (34%) 2cl	3,60€

# Allergene und Zusatzstoffe

## Allergene:

- A** = glutenhaltige Getreide
- B** = Krebstiere und Krebstiererzeugnisse
- C** = Eier und Eierzeugnisse
- D** = Erdnüsse und Erdnusserzeugnisse
- E** = Soja und Soja Erzeugnisse
- F** = Sesamsamen und Sesamsamenerzeugnisse
- G** = Milch und Milcherzeugnisse (einschließlich Laktose)
- H** = Konservierungsstoffe
- I** = Farbstoffe
- J** = Sellerie und Sellerieerzeugnisse
- K** = Phosphat
- L** = Schwefel
- M** = Säuerungsmittel
- N** = Koffeinhaltig
- O** = Süßungsmittel
- P** = Antioxidationsmittel